**ΟΞΥΓΟΝΟ**

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΕΜΙΝΑΡΙΩΝ - ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ**

**ΜΑΪΟΣ - ΙΟΥΝΙΟΣ 2014**



Με χαρά σάς ανακοινώνουμε πως οι εκδόσεις ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ διαθέτουν πλέον πιστοποιημένο Κέντρο Διά Βίου Μάθησης Επιπέδου 1 (Κε.Δι.Βι.Μ.1). Ο Εθνικός Οργανισμός Πιστοποίησης Προσόντων και Επαγγελματικού Προσανατολισμού (Ε.Ο.Π.Π.Ε.Π.) έχει χορηγήσει τη σχετική άδεια στις εκδόσεις ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ με χώρους εκπαίδευσης και κατάρτισης τον ΠΟΛΥΧΩΡΟ ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ στην Αθήνα (Ιπποκράτους 118) και το ΟΞΥΓΟΝΟ στη Θεσσαλονίκη (Ολύμπου 81), όπου διοργανώνονται σεμινάρια για ενηλίκους που στοχεύουν στη διά βίου μάθηση και προσφέρουν ουσιαστική κατάρτιση και επιπλέον γνωστικά εφόδια σε ποικίλους τομείς.

Παρακάτω θα δείτε αναλυτικά τα σεμινάρια για τους μήνες Μάιο και Ιούνιο 2014.

**Σεμινάριο μετάφρασης ειδικών κειμένων**

**Διάρκεια:** 15 διδακτικές ώρες

**Υπεύθυνη σεμιναρίου – Διδασκαλία:** Δρ Κατερίνα Γουλέτη, *διδάσκουσα στο Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας ΑΠΘ*

**Αναλυτικά:** Αντικείμενο του σεμιναρίου είναι η άσκηση των συμμετεχόντων στη μετάφραση ειδικών κειμένων. Αναλύονται ζητήματα τυπολογίας των κειμένων διάφορων γνωστικών αντικειμένων (οικονομικά, τεχνικά, ιατρικά, ναυτιλιακά και νομικά) παράλληλα με την παραγωγή, την κριτική και την τεκμηρίωση των μεταφρασμάτων. Διδάσκονται επίσης θέματα σχετικά με τη διαχείριση και την αποδελτίωση της ορολογίας, καθώς και τεχνικές έρευνας για την αναζήτηση ορολογικών πόρων.

Η μεθοδολογία διδασκαλίας εστιάζει στην κατανόηση των μεταφραστικών αναγκών της σύγχρονης εποχής και στην οριοθέτηση κατευθυντήριων γραμμών για την αντιμετώπιση ενός προς μετάφραση κειμένου μέσω των μεταφραστικών οδηγιών και της προσέγγισης των μεταφραστικών προβλημάτων.

Το σεμινάριο γίνεται σε συνεργασία με τις εκδόσεις ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ. Κατά την ολοκλήρωση του σεμιναρίου όσοι επιθυμούν θα συμμετάσχουν σε ένα project μετάφρασης, βάσει του οποίου θα επιλεγούν δύο σπουδαστές, οι οποίοι θα έχουν την ευκαιρία να ασκηθούν πρακτικά σε δημοσιεύσιμα κείμενα των εκδόσεων (ξένα δημοσιεύματα για βιβλία, πλάνα μάρκετινγκ, συμβόλαια πνευματικής ιδιοκτησίας κτλ.).

**Μέρα και ώρες μαθημάτων:** Τετάρτη, 16.00-18.30

**Κόστος:** 125 ευρώ / 105 ευρώ για φοιτητές, κατόχους έγκυρης κάρτας ανεργίας και για όσους εγγραφούν σε περισσότερα από ένα σεμινάρια του ΟΞΥΓΟΝΟΥ. Η αποπληρωμή των διδάκτρων γίνεται σε δύο δόσεις.

**ΕΝΑΡΞΗ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟΥ:** Τετάρτη 30 Απριλίου 2014

Σε όλους τους συμμετέχοντες θα δοθεί **δωρεάν** ένα βιβλίο της σειράς των εκδόσεων ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ ***Θεωρία και πρακτική της μετάφρασης***.

Δήλωση συμμετοχής με αποστολή σύντομου βιογραφικού σημειώματος στο e-mail: [info@oxygono-metaixmio.gr](mailto:info@oxygono-metaixmio.gr) (Θέμα: Σεμινάριο μετάφρασης ειδικών κειμένων).

Η **Κατερίνα Γουλέτη** είναι επαγγελματίας μεταφράστρια και διδάσκουσα στο Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας του ΑΠΘ και στο ΔΔΠΜΣ «Μετάφραση-Μεταφρασεολογία» από το 2006 στα γνωστικά αντικείμενα του Υποτιτλισμού και της Μετάφρασης Ειδικών Κειμένων. Πτυχιούχος του Τμήματος Αγγλικής Φιλολογίας του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, συνέχισε ως υπότροφος τις μεταπτυχιακές της σπουδές στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο (Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας) με κατεύθυνση «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες». Η διδακτορική της διατριβή και οι ανακοινώσεις της σε διεθνή και εγχώρια συνέδρια αφορούν την οπτικοακουστική μετάφραση υπό το πρίσμα της πολιτισμικής ετερότητας.

**Σεμινάριο οπτικοακουστικής μετάφρασης και υποτιτλισμού**

**Διάρκεια:** 21 διδακτικές ώρες

**Υπεύθυνη σεμιναρίου – Διδασκαλία:** Δρ Κατερίνα Γουλέτη, *διδάσκουσα στο Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας ΑΠΘ*

**Αναλυτικά:** Το σεμινάριο στοχεύει στην ανάλυση και επεξήγηση των βασικών παραμέτρων που σχετίζονται με τη διαδικασία της μετάφρασης οπτικοακουστικού υλικού, είτε πρόκειται για ταινίες μεγάλου μήκους, κινηματογραφικά, τηλεοπτικά προϊόντα και προϊόντα DVD είτε για ντοκιμαντέρ, ειδήσεις, κινούμενα σχέδια. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στον υποτιτλισμό και αναλύονται εκτενώς οι μορφές επιγλωττισμού (μεταγλώττιση / ελεύθερος σχολιασμός). Στα θέματα που πραγματεύεται το σεμινάριο συμπεριλαμβάνονται: ιστορία οπτικοακουστικής μετάφρασης, μορφή, χρονισμός και χωροχρονικοί περιορισμοί του υποτιτλισμού, υποτιτλισμός για ανθρώπους με προβλήματα ακοής, είδη συγχρονίας στη μεταγλώττιση κτλ. Το σεμινάριο προσφέρει τη δυνατότητα πρακτικής άσκησης στους συμμετέχοντες με λογισμικό που χρησιμοποιείται στον υποτιτλισμό. Η συζήτηση των θεωρητικών θεμάτων ενισχύεται από την ανάλυση συγκεκριμένων αποσπασμάτων οπτικοακουστικού υλικού. Οι συμμετέχοντες έρχονται σε επαφή με τους μηχανισμούς της κάθε μεθόδου και αποκτούν καθαρή εικόνα αναφορικά με το πώς λειτουργεί ο κλάδος σε εθνικό και διεθνές επίπεδο.

Το σεμινάριο απευθύνεται σε επαγγελματίες μεταφραστές, σπουδαστές μετάφρασης και σε όσους επιθυμούν να αποκτήσουν μεγαλύτερη εξοικείωση με το αντικείμενο της οπτικοακουστικής μετάφρασης. Στους συμμετέχοντες θα δοθεί διδακτικό υλικό και λογισμικό υποτιτλισμού.

Το σεμινάριο γίνεται σε συνεργασία με την εταιρεία GoodBrothersStudios. Κατά την ολοκλήρωση του σεμιναρίου όσοι επιθυμούν θα συμμετάσχουν σε ένα project οπτικοακουστικής μετάφρασης από την GBS, βάσει του οποίου θα επιλεγούν τρεις σπουδαστές, που θα έχουν την ευκαιρία να δοκιμαστούν από την GBS και, εφόσον κριθούν ικανοί, να ενταχθούν στην ομάδα εξωτερικών συνεργατών του τμήματος υποτιτλισμού της εταιρείας. Επίσης, οι απόφοιτοι του σεμιναρίου θα έχουν την ευκαιρία, εφόσον το επιθυμούν, να κάνουν την πρακτική τους στο Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης (ΚΜΣΤ), καλύπτοντας τις ανάγκες οπτικοακουστικής μετάφρασης και υποτιτλισμού των περιοδικών εκθέσεων.

**Μέρες και ώρες μαθημάτων:** Τρίτη και Παρασκευή, 11.00-14.00

**Κόστος:** 175 ευρώ / 150 ευρώ για φοιτητές, κατόχους έγκυρης κάρτας ανεργίας και για όσους εγγραφούν σε περισσότερα από ένα σεμινάρια του ΟΞΥΓΟΝΟΥ. Η αποπληρωμή των διδάκτρων γίνεται σε δύο δόσεις.

**ΕΝΑΡΞΗ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟΥ:** Τρίτη 13 Μαΐου 2014

Σε όλους τους συμμετέχοντες θα δοθεί **δωρεάν** ένα βιβλίο της σειράς των εκδόσεων ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ ***Θεωρία και πρακτική της μετάφρασης***.

Δήλωση συμμετοχής με αποστολή σύντομου βιογραφικού σημειώματος στο e-mail: [info@oxygono-metaixmio.gr](mailto:info@oxygono-metaixmio.gr) (Θέμα: Σεμινάριο υποτιτλισμού).

Η **Κατερίνα Γουλέτη** είναι επαγγελματίας μεταφράστρια και διδάσκουσα στο Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας του ΑΠΘ και στο ΔΔΠΜΣ «Μετάφραση-Μεταφρασεολογία» από το 2006 στα γνωστικά αντικείμενα του Υποτιτλισμού και της Μετάφρασης Ειδικών Κειμένων. Πτυχιούχος του Τμήματος Αγγλικής Φιλολογίας του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, συνέχισε ως υπότροφος τις μεταπτυχιακές της σπουδές στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο (Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας) με κατεύθυνση «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες». Η διδακτορική της διατριβή και οι ανακοινώσεις της σε διεθνή και εγχώρια συνέδρια αφορούν την οπτικοακουστική μετάφραση υπό το πρίσμα της πολιτισμικής ετερότητας.

**-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------**

**Σεμινάριο για τον υποτιτλισμό ως εργαλείο εκμάθησης ξένων γλωσσών**

**Διάρκεια:** 3 ώρες

**Υπεύθυνη σεμιναρίου – Διδασκαλία:** Δρ Κατερίνα Γουλέτη, *διδάσκουσα στο Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας ΑΠΘ*

**Αναλυτικά:** Σύμφωνα με τις σύγχρονες διδακτικές μεθόδους, η χρήση οπτικοακουστικού υλικού αποτελεί βασικό στοιχείο, ιδίως στην εκμάθηση των ξένων γλωσσών. Οι μαθητές έρχονται σε επαφή με το πολιτισμικό περιβάλλον και εξοικειώνονται με αυθεντικές επικοινωνιακές συνθήκες. Ο εκπαιδευτικός μπορεί να χρησιμοποιήσει την οπτικοακουστική μετάφραση ως εργαλείο με σκοπό να κεντρίσει το ενδιαφέρον των μαθητών και να προάγει ένα κλίμα αλληλεπίδρασης, με διαδραστικές ασκήσεις για όλα τα επίπεδα της μαθησιακής διαδικασίας.

Στο παρόν σεμινάριο θα παρουσιαστεί ειδικό λογισμικό που διευκολύνει την εφαρμογή τέτοιων ασκήσεων στην πράξη.  
Οι μαθητές (σε ομάδες ή μεμονωμένα) χρησιμοποιούν τις γνώσεις τους για να υποτιτλίσουν βίντεο όλων των ειδών (μεταφράζοντας –interlingual– ή μεταφέροντας –intralingual– τα λόγια του πρωτοτύπου). Χρησιμοποιούν τη φωνή τους για να κάνουν ακουστική περιγραφή (voicedescription), μεταγλώττιση (dubbing) κινούμενων σχεδίων / σκηνών και καραόκε στίχων που έχουν οι ίδιοι εγγράψει σε βίντεο κτλ.

Στους συμμετέχοντες θα δοθεί το σχετικό λογισμικό δωρεάν.

**Μέρα και ώρες μαθημάτων:** Τετάρτη 14 Μαΐου 2014, 11.00-14.00

**Κόστος:** 18 ευρώ / 13 ευρώ για φοιτητές, ανέργους και για όσους παρακολουθούν το ακαδημαϊκό έτος 2013-2014 κάποιο σεμινάριο μετάφρασης στο ΟΞΥΓΟΝΟ.

Δήλωση συμμετοχής με αποστολή σύντομου βιογραφικού σημειώματος στο e-mail: [info@oxygono-metaixmio.gr](mailto:info@oxygono-metaixmio.gr) (Θέμα: Ξένες γλώσσες).

Η **Κατερίνα Γουλέτη** είναι επαγγελματίας μεταφράστρια και διδάσκουσα στο Τμήμα Αγγλικής Φιλολογίας του ΑΠΘ και στο ΔΔΠΜΣ «Μετάφραση-Μεταφρασεολογία» από το 2006 στα γνωστικά αντικείμενα του Υποτιτλισμού και της Μετάφρασης Ειδικών Κειμένων. Πτυχιούχος του Τμήματος Αγγλικής Φιλολογίας του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, συνέχισε ως υπότροφος τις μεταπτυχιακές της σπουδές στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο (Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας) με κατεύθυνση «Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες». Η διδακτορική της διατριβή και οι ανακοινώσεις της σε διεθνή και εγχώρια συνέδρια αφορούν την οπτικοακουστική μετάφραση υπό το πρίσμα της πολιτισμικής ετερότητας.

**Εντατικό σεμινάριο:**

**Βασικές αρχές συγγραφής και τεκμηρίωσης επιστημονικής εργασίας**

**Διάρκεια:**4 διδακτικές ώρες

**Υπεύθυνη σεμιναρίου – Διδασκαλία:** ΊλιαΠαπαστάθη, *επιμελήτρια εκδόσεων*–*επιστημονική συνεργάτιδα Ινστιτούτου Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη, ΑΠΘ)*

**Αναλυτικά:** Αντικείμενο του σεμιναρίου είναι οι γενικές αρχές, ο σχεδιασμός και η τεκμηρίωση της επιστημονικής εργασίας. Απευθύνεται σε όσους λόγω εργασίας ή ακαδημαϊκών υποχρεώσεων είναι υποχρεωμένοι να εκπονούν ερευνητικές εργασίες και παρουσιάσεις. Έχει ως στόχο να προσφέρει μια περιεκτική και συστηματοποιημένη παρουσίαση των βασικών αρχών και της πρακτικής της συγγραφής μιας επιστημονικής εργασίας. Συγκεκριμένα, στο πρώτο μέρος του σεμιναρίου θα συζητηθούν ο ερευνητικός σχεδιασμός και οι κοινές για όλα τα επιμέρους γνωστικά αντικείμενα επιστημονικές – δεοντολογικές αρχές που διέπουν τη συγγραφή της επιστημονικής εργασίας. Στο δεύτερο μέρος θα επικεντρωθούμε στους τρόπους διαχείρισης του υλικού, σε θέματα δομής και κυρίως σε γενικά και ειδικά ζητήματα τεκμηρίωσης (βιβλιογραφία, παραπομπές, τελικός έλεγχος).

**Μέρα και ώρες μαθημάτων:** Τρίτη 29 Απριλίου 2014, 16.00-19.30

**Κόστος:**35 ευρώ. Η αποπληρωμή των διδάκτρων γίνεται με την εγγραφή.

Οι συμμετέχοντες στο σεμινάριο θα λάβουν**δωρεάν**το βιβλίο   
***Πώς να συντάξετε μια επιστημονική εργασία. Οδηγός ερευνητικής μεθοδολογίας***της Judith Bell (εκδόσεις Μεταίχμιο).

**Μπορείτε να κάνετε χρήση του προγράμματος ΛΑΕΚ\*** (δείτε στο τέλος για λεπτομέρειες).

Δήλωση συμμετοχής με αποστολή σύντομου βιογραφικού σημειώματος στο e-mail: [info@oxygono-metaixmio.gr](mailto:info@oxygono-metaixmio.gr) (Θέμα: Βασικές αρχές συγγραφής και τεκμηρίωσης επιστημονικής εργασίας).

Η **ΊλιαΠαπαστάθη**γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1972. Σπούδασε Ιστορία, Συγκριτική Λογοτεχνία και Θεωρία της Λογοτεχνίας στη Θεσσαλονίκη και στο Παρίσι. Είναι επιμελήτρια εκδόσεων και εργάζεται στο Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών (Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη, ΑΠΘ). Επίσης, έχει την ευθύνη των εργαστηριακών μαθημάτων των σεμιναρίων Κατάρτιση επιμελητών – διορθωτών κειμένων που διοργανώνει το ΟΞΥΓΟΝΟ.

**Εντατικό εργαστήριο δημιουργικής γραφής: Πεζογραφία (για αρχάριους)**

**Διάρκεια:**10 ώρες

**Υπεύθυνη σεμιναρίου – Διδασκαλία:** Σοφία Νικολαΐδου, *συγγραφέας*

**Αναλυτικά:**Στο εργαστήριο θα συζητηθούν ζητήματα τεχνικής που αφορούν τη συγγραφή διηγήματος και μυθιστορήματος: αφηγηματική φωνή, επιλογή οπτικής γωνίας, υπόθεση, θέμα, πλοκή, μυθιστορηματικός ήρωας (ανάπτυξη και εξέλιξη χαρακτήρα), αφήγηση και διάλογος, αφηγηματικό μοντάζ, ύφος.

Το εργαστήριο βασίζεται στη γραπτή άσκηση των συμμετεχόντων, η οποία θα εστιάζει σε συγκεκριμένα θέματα και θα ορίζει το κέντρο της συζήτησης. «Οι ιστορίες συμβαίνουν σ’ αυτούς που μπορούν να τις διηγηθούν». Πόσο αλήθεια και πόσο ψέμα είναι αυτό;

**Κείμενα που θα συζητηθούν στο εργαστήριο και θα λάβουν ολοκληρωμένη και δημοσιεύσιμη μορφή θα αναρτηθούν στον διαδικτυακό τόπο του εκδοτικού οίκου ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ, σε ειδικό τμήμα με τίτλο: «Η Δημιουργική Γραφή στο ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ. Πρώτες δημοσιεύσεις».**

**Μέρες και ώρες μαθημάτων:**Παρασκευή 30 Μαΐου 2014, 17.00-21.00, και Σάββατο 31 Μαΐου, 12.00-15.00 και 16.00-19.00

**Κόστος:** 120 ευρώ / 100 ευρώ για φοιτητές, κατόχους έγκυρης κάρτας ανεργίας και για όσους εγγραφούν σε περισσότερα από ένα σεμινάρια του ΟΞΥΓΟΝΟΥ. Η αποπληρωμή των διδάκτρων γίνεται σε δύο δόσεις.

Σε όλους τους συμμετέχοντες θα δοθεί **δωρεάν**το βιβλίο της Σοφίας Νικολαΐδου ***Πώς έρχονται οι λέξεις: Τέχνη και τεχνική της δημιουργικής γραφής***(εκδόσεις ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ).

**Μπορείτε να κάνετε χρήση του προγράμματος ΛΑΕΚ\*** (δείτε στο τέλος για λεπτομέρειες).

Δήλωση συμμετοχής με αποστολή σύντομου βιογραφικού σημειώματος στο e-mail: [info@oxygono-metaixmio.gr](mailto:info@oxygono-metaixmio.gr) (Θέμα: Εργαστήριο δημιουργικής γραφής για αρχάριους).

Η **Σοφία Νικολαΐδου** τα τελευταία δώδεκα χρόνια έχει διδάξει δημιουργική γραφή σε σεμινάρια του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας, του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2002-2014), στο Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Δημιουργικής Γραφής του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (2008-2013), στο Εργαστήρι Βιβλίου του ΕΚΕΒΙ (2010-2012), στο ΟΞΥΓΟΝΟ των εκδόσεων ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ (2013-2014) κ.α. Έχει εκδώσει συλλογές διηγημάτων, μυθιστορήματα, μελέτες, μεταφράσεις αρχαίου δράματος (Ευριπίδη *Ελένη* και Σοφοκλή *Αντιγόνη*, που ανέβηκαν στο Κ.Θ.Β.Ε.). Έχει συμμετάσχει σε είκοσι ελληνόγλωσσες και οκτώ ξενόγλωσσες ανθολογίες. Κείμενά της έχουν μεταφραστεί σε εννιά γλώσσες. Το μυθιστόρημά της *Απόψε δεν έχουμε φίλους* (ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ, 2010) τιμήθηκε με το Athens Prize for Literature. Το τελευταίο της μυθιστόρημα είναι το *Χορεύουν οι ελέφαντες*(ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ, 2012). Ο αμερικανικός εκδοτικός οίκος MelvilleHouse έχει αγοράσει τα παγκόσμια δικαιώματα του βιβλίου, το οποίο θα κυκλοφορήσει πρώτα στα αγγλικά την άνοιξη του 2014.

**Εργαστήριο δημιουργικής γραφής: Ποιητικό κείμενο**

**Διάρκεια:** 12 διδακτικές ώρες

**Εισηγήτρια εργαστηριακών μαθημάτων:** Αλίκη Συμεωνάκη, *φιλόλογος (διδακτορική διατριβή στη δημιουργική γραφή ποιητικού κειμένου)*

**Αναλυτικά:** Οι τέσσερις συναντήσεις του εργαστηρίου επιμερίζονται σε ένα εισαγωγικό μάθημα και στις τρεις ακόλουθες ενότητες:

α) κατανόηση δομικών στοιχείων και υιοθέτηση τεχνικών του ποιητικού λόγου,

β) προσαρμογή σε κλειστές φόρμες και ήχους και

γ) ανάπτυξη περιεχομένου σε ποιητικό λόγο.

Στο εργαστήριο παρουσιάζονται τα μορφολογικά, δομικά και γλωσσικά εργαλεία και οι τεχνικές της δημιουργικής γραφής που οδηγούν στη δημιουργία ποιητικού κειμένου, μέσα από εργαστηριακά παραδείγματα, ασκήσεις και εμπειρική προσέγγιση. Το εργαστήριο ταξιδεύει στις παραδοσιακές κλειστές φόρμες και καταλήγει στον ελεύθερο στίχο. Η άσκηση μέσα και έξω από το εργαστήριο οπλίζει τους συμμετέχοντες με το βίωμα της *ποίησης*, προσφέρει υποδομή στη διαδικασία της δημιουργίας και ενθαρρύνει την ανάδειξη του προσωπικού ποιητικού στίγματος. Ταυτόχρονα, οι συμμετέχοντες έρχονται σε επαφή με δόκιμα ποιητικά κείμενα, στα οποία ανιχνεύονται στοιχεία που τα καθιστούν έργα της τέχνης.

**Το εργαστήριο απευθύνεται σε όσους ενδιαφέρονται να γνωρίσουν την τέχνη και την τεχνική της ποίησης.**

**Μέρα και ώρες μαθημάτων:** Τρίτη, 17.00-20.00

**Κόστος:** 130 ευρώ / 110 ευρώ για φοιτητές, κατόχους έγκυρης κάρτας ανεργίας και για όσους εγγραφούν σε περισσότερα από ένα σεμινάρια του ΟΞΥΓΟΝΟΥ. Η αποπληρωμή των διδάκτρων γίνεται σε τρεις δόσεις.

**ΕΝΑΡΞΗ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟΥ:** Τρίτη 13 Μαΐου 2014

Θα πραγματοποιηθεί ενημερωτική συνάντηση για το περιεχόμενο του εργαστηρίου την Τρίτη 6 Μαΐου 2014, στις 7 το βράδυ.

Σε όλους τους συμμετέχοντες θα δοθεί **δωρεάν** το βιβλίο της Σοφίας Νικολαΐδου ***Πώς έρχονται οι λέξεις: Τέχνη και τεχνική της δημιουργικής γραφής***(εκδόσεις ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ).

Δήλωση συμμετοχής με αποστολή σύντομου βιογραφικού σημειώματος στο e-mail: [info@oxygono-metaixmio.gr](mailto:info@oxygono-metaixmio.gr) (Θέμα: Ποιητικό κείμενο).

Η **Αλίκη Συμεωνάκη** είναι φιλόλογος, με προπτυχιακές και μεταπτυχιακές σπουδές στην κλασική φιλολογία και διδακτορική διατριβή με αντικείμενο τη δημιουργική γραφή ποιητικού κειμένου. Έχει πάρει μέρος σε ημερίδες, διημερίδες, σεμινάρια και συνέδρια σχετικά με τη δημιουργική γραφή ποιητικού λόγου ως εισηγήτρια και επιμόρφωσε μεταπτυχιακούς φοιτητές και εκπαιδευτικούς. Έχει πραγματοποιήσει πολλά εργαστήρια δημιουργικής γραφής, ενώ ήταν συντονίστρια της συγγραφικής ομάδας για τη συγκρότηση Εγχειριδίου Δημιουργικής Γραφής για το Κυπριακό Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού υπό την αιγίδα του Μίμη Σουλιώτη.

**Βιωματικό σεμινάριο αφήγησης**

**«Πες μου δύο παραμύθια»**

**(δεύτερος κύκλος σεμιναρίου αφήγησης «Πες μου ένα παραμύθι»)**

**Διάρκεια:** 10 ώρες

**Υπεύθυνη σεμιναρίου – Διδασκαλία:** Ανθή Θάνου, *αφηγήτρια*

**Αναλυτικά:** Σε αυτό το μικρό εργαστήριο οι συμμετέχοντες θα θυμηθούν ιστορίες από τα παλιά, θα διαβάσουν παραμύθια κι ύστερα θα τα ζωντανέψουν με τη φωνή, το σώμα, την κίνηση. Βήμα βήμα θα ξετυλίξουν το κουβάρι της μνήμης, του ονείρου, της μαγείας, της παραμυθίας.

Θα ξεκινήσουν μια περιπέτεια όπου κάθε αφηγητής ετοιμάζεται για το προσωπικό του **ταξίδι** (προετοιμασία για την αφήγηση, πώς μαθαίνω το παραμύθι, εργαλεία, τεχνικές αφήγησης), βρίσκει τη **διαδρομή** που θέλει να ακολουθήσει (μονοπάτια φωτεινά, σοκάκια σκοτεινά, το πέρασμα από τον γραπτό στον προφορικά λόγο, το ζωντάνεμα της ιστορίας), ονειρεύεται το **τέλος** του ταξιδιού (τελικός προορισμός η αφήγηση, στέκομαι και ιστορώ).

Ένα δυο παραμύθια που αγαπάμε είναι απαραίτητο να τα έχουμε μαζί μας. Απαραίτητη επίσης προϋπόθεση οι συμμετέχοντες να έχουν παρακολουθήσει τον πρώτο κύκλο του σεμιναρίου «Πες μου ένα παραμύθι». Ο χαρακτήρας του σεμιναρίου θα είναι βιωματικός και θα χρησιμοποιηθούν τεχνικές θεάτρου, παντομίμα, μουσικά παιχνίδια, θεατρικό παιχνίδι και σωματική έκφραση.

**Μέρες και ώρες μαθημάτων:** Σάββατο 14 και Σάββατο 28 Ιουνίου 2014, 14.00-19.00

**Κόστος:** 70 ευρώ / 55 ευρώ για φοιτητές, κατόχους έγκυρης κάρτας ανεργίας και για όσους εγγραφούν σε περισσότερα από ένα σεμινάρια του ΟΞΥΓΟΝΟΥ. Η αποπληρωμή των διδάκτρων γίνεται με την εγγραφή.

Δήλωση συμμετοχής με αποστολή σύντομου βιογραφικού σημειώματος στο e-mail: [info@oxygono-metaixmio.gr](mailto:info@oxygono-metaixmio.gr)(Θέμα: Βιωματικό σεμινάριο αφήγησης).

Η **Ανθή Θάνου** γεννήθηκε στη Λαμία. Σπούδασε νηπιαγωγός στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Το 1999 δημιούργησε την ομάδα «Τρισεύγενοι» και μπήκε στον μαγικό κόσμο των παραμυθιών και της αφήγησης.

Από το 2002 αφηγείται επαγγελματικά σε συνεργασία πάντα με τον μουσικό Παναγιώτη Κούλελη. Οι δυο τους συνεργάστηκαν και αφηγήθηκαν παραμύθια σε μουσεία (από το 2009 συνεργάζονται με το Λαογραφικό και Εθνολογικό Μουσείο Μακεδονίας-Θράκης, καθώς επίσης και με το Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού, υλοποιώντας προγράμματα αφήγησης για παιδιά και ενήλικες με αφορμή εκθέματα από τις μόνιμες και περιοδικές εκθέσεις τους), σε θέατρα, μουσικές σκηνές, πολιτιστικά κέντρα, φυλακές, βιβλιοθήκες (συνεργάστηκαν σε προγράμματα φιλαναγνωσίας των βιβλιοθηκών του Έβρου, Ξάνθης και Βέροιας), σε φεστιβάλ στην Ελλάδα (Γιορτή Παραμυθιού στην Κέα, Φεστιβάλ Αφήγησης Ολύμπου, Αθηνών, Κοζάνης κ.ά.) και στο εξωτερικό (στο Φεστιβάλ της Uzege στη Γαλλία και στο Όσλο). Συμμετείχαν σε πανεπιστημιακά συνέδρια με αφηγήσεις και σεμινάρια στην Ελλάδα και στην Κύπρο.

Η Ανθή και ο Παναγιώτης ταξιδεύουν, αφηγούνται, συλλέγουν παραμύθια. Διοργανώνουν βιωματικά εργαστήρια για την τέχνη της αφήγησης, προσπαθώντας να μεταδώσουν την τέχνη τους και να μοιραστούν ιστορίες με άλλους.

Η Ανθή Θάνου είναι μέλος του **ΠΟΦΑ (Πανελλήνιος Όμιλος Φίλων Αφήγησης)** και του **Κέντρου Μελέτης και Διάδοσης Μύθων και Παραμυθιών.**

Τον Σεπτέμβριο του 2007 κυκλοφόρησε το βιβλίο τους CD*Ούτε εγώ ήμουνα εκεί ούτε σεις να το πιστέψετε* από τις μουσικές εκδόσεις POLYTROPON.

Όλα τα σεμινάρια πραγματοποιούνται στον φιλόξενο χώρο του ΟΞΥΓΟΝΟΥ.

Στο διάλειμμα προσφέρεται **καφές ή τσάι** σε όλους τους συμμετέχοντες.

Με την ολοκλήρωση κάθε σεμιναρίου παρέχεται σχετική **βεβαίωση παρακολούθησης**.

**\* Πληροφορίες για το πρόγραμμα ΛΑΕΚ**

Τα επιδοτούμενα προγράμματα κατάρτισης του ΛΑΕΚ για εργαζόμενους αποτελούν ιδανική ευκαιρία για τις επιχειρήσεις και τους φορείς που επιθυμούν να εκπαιδεύσουν το προσωπικό τους **χωρίς επιπρόσθετη οικονομική επιβάρυνση**.

Στο πρόγραμμα μπορούν να συμμετάσχουν ιδιωτικές επιχειρήσεις και φορείς του δημοσίου που απασχολούν υπαλλήλους με εξαρτημένη σχέση εργασίας, αξιοποιώντας έτσι την εργοδοτική εισφορά που καταβάλλουν υποχρεωτικά για τους εργαζομένους τους κάθε χρόνο στον Λογαριασμό για την Απασχόληση και την Επαγγελματική Κατάρτιση (ΛΑΕΚ 0,45%).   
Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στο [http://laek.oaed.gr](http://laek.oaed.gr/).